

**ЗАКОН**  
**О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ**  
**РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЈАПАНА О**  
**ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА**

**Члан 1.**

Потврђује се Споразум између Републике Србије и Јапана о подстицању и заштити улагања, сачињен у Београду, 24. децембра 2025. године, у оригиналу на енглеском језику.

**Члан 2.**

Текст Споразума између Републике Србије и Јапана о подстицању и заштити улагања, у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF SERBIA  
AND JAPAN  
FOR THE PROMOTION  
AND PROTECTION OF INVESTMENT

Republic of Serbia and Japan the (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”),

Desiring to further promote investment in order to strengthen the economic relationship between the Contracting Parties;

Intending to further create stable, equitable, favourable and transparent conditions for greater investment by investors of a Contracting Party in the Area of the other Contracting Party;

Recognising that these objectives can be achieved without relaxing health, safety and environmental measures of general application; and

Recognising the importance of the cooperative relationship between labour and management in promoting investment between the Contracting Parties in line with internationally accepted labour standards;

Have agreed as follows:

CHAPTER I  
INVESTMENT

Article 1  
Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) the term “investment” means every kind of asset owned or controlled, directly or indirectly, by an investor, including:
- (i) an enterprise and a branch of an enterprise;
  - (ii) shares, stocks or other forms of equity participation in an enterprise;
  - (iii) bonds, debentures, loans and other forms of debt;
  - (iv) futures, options and other derivatives;
  - (v) rights under contracts, including turnkey, construction, management, production or revenue-sharing contracts;
  - (vi) claims to money and to any performance under contract having a financial value;
  - (vii) intellectual property rights, including copyrights and related rights, patent rights and rights relating to utility models, trademarks, industrial designs, layout-designs of integrated circuits, new varieties of plants, trade names, indications of source or geographical indications and undisclosed information, and goodwill;

- (viii) rights conferred pursuant to laws and regulations or contracts such as concessions, licences, authorisations and permits, including those for the exploration and exploitation of natural resources; and
- (ix) any other tangible and intangible, movable and immovable property, and any related property rights, such as leases, mortgages, liens and pledges;

An investment includes the amounts yielded by an investment, in particular, profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees. A change in the form in which assets are invested does not affect their character as an investment;

but an investment does not mean claims to money that arise solely from commercial contracts for the sale of goods or services by a national or enterprise in the Area of a Contracting Party to an enterprise in the Area of the other Contracting Party.

- (b) the term “investor of a Contracting Party” means:
  - (i) a natural person having the nationality of a Contracting Party in accordance with its laws and regulations; or

Note: This Agreement shall not apply to investments of natural persons who are nationals of both Contracting Parties unless such natural persons have at the time of the investment and ever since been domiciled outside the Area of the Contracting Party in which they made such investments.

- (ii) an enterprise of a Contracting Party,

that is making or has made an investment in the Area of the other Contracting Party;

- (c) the term “enterprise” means any legal person or any other entity duly constituted or organised under the applicable laws and regulations, whether or not for profit, and whether private or government owned or controlled, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, association, organisation or company;
- (d) the term “enterprise of a Contracting Party” means an enterprise duly constituted or organised under the applicable laws and regulations of a Contracting Party;
- (e) the term “investment activities” means operation, management, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of investments;
- (f) the term “Area” means:
  - (i) with respect to Japan, the territory of Japan, and the exclusive economic zone and the continental shelf with respect to which Japan exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law; and
  - (ii) with respect to the Republic of Serbia, the territory of the Republic of Serbia;
- (g) the term “freely usable currency” means freely usable currency as defined under the Articles of Agreement of the International Monetary Fund;

- (h) the term “WTO Agreement” means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done at Marrakesh, April 15, 1994;
- (i) the term “TRIPS Agreement” means the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights in Annex 1C to the WTO Agreement;
- (j) the term “claimant” means an investor of a Contracting Party that is a party to an investment dispute with the other Contracting Party;
- (k) the term “respondent” means the Contracting Party that is a party to an investment dispute;
- (l) the term “disputing party” means either the claimant or the respondent;
- (m) the term “disputing parties” means the claimant and the respondent;
- (n) the term “non-disputing Party” means the Contracting Party that is not a party to an investment dispute;
- (o) the term “ICSID” means the International Centre for Settlement of Investment Disputes;
- (p) the term “ICSID Additional Facility Rules” means the Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat of the International Centre for Settlement of Investment Disputes;
- (q) the term “ICSID Additional Facility Arbitration Rules” means the Rules that apply to any arbitration proceeding conducted pursuant to the ICSID Additional Facility Rules;
- (r) the term “ICSID Convention” means the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, done at Washington, March 18, 1965;
- (s) the term “New York Convention” means the Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958; and
- (t) the term “UNCITRAL Arbitration Rules” means the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law.

## Article 2

### Promotion and Admission of Investment

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its Area.
2. Each Contracting Party shall, subject to its rights to exercise powers in accordance with its applicable laws and regulations, including those with regard to foreign ownership and control, admit investment of investors of the other Contracting Party.

Article 3

National Treatment

1. Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favourable than the treatment it accords in like circumstances to its own investors and to their investments with respect to investment activities.
2. Paragraph 1 shall not be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with investment activities of investors of the other Contracting Party in its Area, provided that such special formalities do not impair the substance of the rights of such investors under this Agreement.

Article 4

Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favourable than the treatment it accords in like circumstances to investors of a non-Contracting Party and to their investments with respect to investment activities.
2. Paragraph 1 shall not be construed to oblige a Contracting Party to extend to investors of the other Contracting Party and to their investments any preferential treatment by virtue of any existing or future regional economic integration union to which the former Contracting Party is a party.

Article 5

General Treatment

1. Each Contracting Party shall in its Area accord to investments of investors of the other Contracting Party treatment in accordance with customary international law, including fair and equitable treatment and full protection and security. For greater certainty, the concepts of “fair and equitable treatment” and “full protection and security” do not require treatment in addition to, or beyond that which is required by the customary international law minimum standard of treatment of aliens, and do not create additional substantive rights.
2. For greater certainty:
  - (a) “fair and equitable treatment” includes the obligation of each Contracting Party not to deny justice in criminal, civil or administrative adjudicatory proceedings in accordance with the principle of due process of law; and
  - (b) “full protection and security” requires each Contracting Party to provide the level of police protection required under customary international law.

## Article 6

## Access to the Courts of Justice

Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party treatment no less favourable than the treatment it accords in like circumstances to its own investors or to investors of a non-Contracting Party with respect to access to the courts of justice and administrative tribunals and agencies in all degrees of jurisdiction, both in pursuit and in defence of the rights of the investors of the other Contracting Party.

## Article 7

## Prohibition of Performance Requirements

1. Neither Contracting Party may impose or enforce any of the following requirements, or enforce any commitment or undertaking, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Area:

- (a) to export a given level or percentage of goods or services;
- (b) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (c) to purchase, use or accord a preference to goods produced or services provided in its Area, or to purchase goods or services from a natural person or an enterprise in its Area;
- (d) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with an investment of the investor;
- (e) to restrict sales of goods or services in its Area that an investment of the investor produces or provides by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings;
- (f) to restrict the exportation or sale for export;
- (g) to transfer technology, a production process or other proprietary knowledge to a natural person or an enterprise in its Area;
- (h) to locate the headquarters of the investor for a specific region or the world market in its Area;
- (i) to hire a given number or percentage of its nationals;
- (j) to achieve a given level or value of research and development in its Area; or
- (k) to supply one or more of the goods that the investor produces or the services that the investor provides to a specific region or the world market, exclusively from its Area.

2. Neither Contracting Party may condition the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Area, on compliance with any of the following requirements:

- (a) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (b) to purchase, use or accord a preference to goods produced in its Area, or to purchase goods from a natural person or an enterprise in its Area;

- (c) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with an investment of the investor;
  - (d) to restrict sales of goods or services in its Area that an investment of the investor produces or provides by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings; or
  - (e) to restrict the exportation or sale for export.
3. (a) Nothing in paragraph 2 shall be construed to prevent a Contracting Party from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Area, on compliance with a requirement to locate production, supply a service, train or employ workers, construct or expand particular facilities, or carry out research and development, in its Area.
- (b) Subparagraph 1(g) shall not apply when the requirement is imposed or the commitment or undertaking is enforced by a court of justice, administrative tribunal or competition authority to remedy an alleged violation of competition laws.
- (c) Subparagraph 1(g) shall not apply when the requirement concerns the transfer of intellectual property rights which is undertaken in a manner not inconsistent with the TRIPS Agreement.
- (d) Subparagraphs 2(a) and 2(b) shall not apply to requirements imposed by an importing Contracting Party relating to the content of goods necessary to qualify for preferential tariffs or preferential quotas.
4. Paragraphs 1 and 2 shall not apply to any requirement other than the requirements set out in those paragraphs.

## Article 8

### Transparency

1. Each Contracting Party shall promptly publish, or otherwise make publicly available, its laws, regulations, administrative procedures and administrative rulings and judicial decisions of general application as well as international agreements which pertain to or affect the implementation and operation of this Agreement.
2. Each Contracting Party shall, upon request by the other Contracting Party, promptly respond to specific questions and provide that other Contracting Party with information on matters set out in paragraph 1.
3. Paragraphs 1 and 2 shall not be construed to oblige either Contracting Party to disclose confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice privacy or legitimate commercial interests.

## Article 9

### Public Comment Procedures

Each Contracting Party shall, in accordance with its laws and regulations, endeavour to provide, except in cases of emergency or of purely minor nature, a reasonable opportunity for comments by the public before the adoption, amendment or repeal of regulations of general application that affect any matter covered by this Agreement.

## Article 10

## Measures against Corruption

Each Contracting Party shall ensure that measures and efforts are undertaken to prevent and combat corruption regarding matters covered by this Agreement in accordance with its laws and regulations.

## Article 11

## Entry, Sojourn and Residence of Investors

Each Contracting Party shall, in accordance with its laws and regulations, give sympathetic consideration to applications for entry, sojourn and residence of a natural person having the nationality of the other Contracting Party as well as personnel employed by, and an executive, a manager and a member of the board of directors of, an enterprise of the other Contracting Party, who wish to enter the territory of the former Contracting Party and remain therein for the purpose of investment activities.

## Article 12

## Expropriation and Compensation

1. Neither Contracting Party shall expropriate or nationalise an investment in its Area of an investor of the other Contracting Party or take any measure equivalent to expropriation or nationalisation (hereinafter referred to as "expropriation") except:

- (a) for a public purpose;
- (b) in a non-discriminatory manner;
- (c) upon payment of prompt, adequate and effective compensation in accordance with paragraphs 2 through 5; and
- (d) in accordance with due process of law.

2. The compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investments at the time when the expropriation was publicly announced or when the expropriation occurred, whichever is earlier. The fair market value shall not reflect any change in value occurring because the expropriation had become publicly known earlier.

3. The compensation shall be paid without delay, shall include interest at a commercially reasonable rate accrued from the date of expropriation until the date of payment and shall be effectively realisable and freely transferable.

4. If payment is made in a freely usable currency, the compensation paid shall include interest, at a commercially reasonable rate for that currency, accrued from the date of expropriation until the date of payment.

5. If a Contracting Party elects to pay in a currency other than a freely usable currency, the compensation paid shall be no less than the sum of the following converted into the currency of payment at the market rate of exchange prevailing on the date of payment:

- (a) the fair market value on the date of expropriation, converted into a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing on that date; and

- (b) interest, at a commercially reasonable rate for that freely usable currency, accrued from the date of expropriation until the date of payment.

6. This Article does not apply to the issuance of compulsory licences granted in relation to intellectual property rights in accordance with the TRIPS Agreement, or to the revocation, limitation or creation of intellectual property rights, to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with the TRIPS Agreement.

### Article 13

#### Protection from Strife

1. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party that have suffered loss or damage relating to their investments in the Area of the former Contracting Party due to armed conflict or a state of emergency such as revolution, insurrection, civil disturbance or any other similar event in the Area of that former Contracting Party, treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or any other settlement, that is no less favourable than the treatment it accords to its own investors or to investors of a non-Contracting Party, whichever is more favourable to the investors of the other Contracting Party.
2. Any payment as a means of settlement referred to in paragraph 1 shall be effectively realisable, freely transferable and freely convertible at the market exchange rate into freely usable currencies.
3. Neither Contracting Party shall be derogated from its obligation under paragraph 1 by reason of its measures taken pursuant to paragraph 2 of Article 16.

### Article 14

#### Subrogation

If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to any investor of that Contracting Party under an indemnity, guarantee or insurance contract, pertaining to an investment of such investor in the Area of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment to the former Contracting Party or its designated agency of any right or claim of such investor on account of which such payment is made and shall recognise the right of the former Contracting Party or its designated agency to exercise by virtue of subrogation any such right or claim to the same extent as the original right or claim of the investor. As regards payment to be made to that former Contracting Party or its designated agency by virtue of such assignment of right or claim and the transfer of such payment, the provisions of Articles 12, 13 and 15 shall apply *mutatis mutandis*.

### Article 15

#### Transfers

1. Each Contracting Party shall ensure that all transfers relating to investments in its Area of an investor of the other Contracting Party may be freely made into and out of its Area without delay. Such transfers shall include, in particular, though not exclusively:

- (a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase investments;

- (b) profits, interest, capital gains, dividends, royalties, fees or other current incomes accruing from investments;
- (c) payments made under a contract including loan payments in connection with investments;
- (d) proceeds of the total or partial sale or liquidation of investments;
- (e) earnings and remuneration of personnel from abroad who work in connection with investments in the Area of the former Contracting Party;
- (f) payments made in accordance with Articles 12 and 13; and
- (g) payments arising out of a dispute.

2. Each Contracting Party shall further ensure that such transfers may be made without delay in freely usable currencies at the market exchange rate prevailing on the date of the transfer.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Contracting Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good-faith application of its laws and regulations relating to:

- (a) payment of taxes;
- (b) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
- (c) issuing, trading or dealing in securities, futures, options or derivatives;
- (d) criminal or penal offences;
- (e) reporting or record keeping of transfers of currency or other monetary instruments when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities; or
- (f) ensuring compliance with orders or judgements in adjudicatory proceedings.

## Article 16

### General and Security Exceptions

1. Subject to the requirement that such measures are not applied by a Contracting Party in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination against, or a disguised restriction on investors of the other Contracting Party and their investments in the Area of the former Contracting Party, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the former Contracting Party from adopting or enforcing measures:

- (a) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (b) necessary to protect public morals or to maintain public order, provided that the public order exception may only be invoked where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society;
- (c) necessary to secure compliance with the laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:
  - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on contract;

- (ii) the protection of the privacy of the individual in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of personal records and accounts; or
  - (iii) safety; or
  - (d) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value.
2. Subject to paragraph 3 of Article 13, nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or enforcing measures:
- (a) which it considers necessary for the protection of its essential security interests, including measures:
    - (i) taken in time of war, armed conflict, or other emergency in that Contracting Party or in international relations; or
    - (ii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of weapons; or
  - (b) in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.
3. Nothing in this Agreement shall be construed to require a Contracting Party to furnish or allow access to any information the disclosure of which it determines to be contrary to its essential security interests.
4. In cases where a Contracting Party takes any measure, pursuant to paragraph 2, that does not conform with the obligations of the provisions of this Agreement, that Contracting Party shall not use such measure as a means of avoiding its obligations.

#### Article 17

##### Temporary Safeguard Measures

1. A Contracting Party may adopt or maintain restrictive measures with regard to cross-border capital transactions as well as payments or transfers including transfers referred to in Article 15 for transactions related to investments:
- (a) in the event of serious balance-of-payments and external financial difficulties or threat thereof; or
  - (b) in exceptional cases where movements of capital cause or threaten to cause serious difficulties for macroeconomic management, in particular monetary and exchange rate policies.
2. Restrictive measures referred to in paragraph 1 shall:
- (a) be applied in such a manner that the other Contracting Party is treated no less favourably than any non-Contracting Party;
  - (b) be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund;
  - (c) not exceed those necessary to deal with the circumstances set out in paragraph 1;
  - (d) be temporary and be phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves;
  - (e) be promptly notified to the other Contracting Party; and
  - (f) avoid unnecessary damages to the commercial, economic and financial interests of the other Contracting Party.

3. The Contracting Party which has adopted any measures under paragraph 1 shall, upon request, commence consultations with the other Contracting Party in order to review the restrictions adopted by the former Contracting Party.

#### Article 18

##### Prudential Measures

1. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, a Contracting Party shall not be prevented from taking measures relating to financial services for prudential reasons, including measures for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by an enterprise supplying financial services, or to ensure the integrity and stability of its financial system.

2. Where the measures taken by a Contracting Party pursuant to paragraph 1 do not conform with this Agreement, they shall not be used as a means of avoiding the obligations of the Contracting Party under this Agreement.

#### Article 19

##### Intellectual Property Rights

1. The Contracting Parties shall grant and ensure the adequate and effective protection of intellectual property rights, and promote efficiency and transparency in intellectual property protection system. For this purpose, the Contracting Parties shall promptly consult with each other at the request of either Contracting Party. Depending on the results of the consultation, each Contracting Party shall, in accordance with its laws and regulations, take appropriate measures to remove the factors which are recognised as having adverse effects to the investments of investors of the other Contracting Party.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Contracting Parties under multilateral agreements in respect of protection of intellectual property rights to which the Contracting Parties are parties.

3. Nothing in this Agreement shall be construed to oblige either Contracting Party to extend to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment accorded to investors of a non-Contracting Party and to their investments by virtue of multilateral agreements in respect of protection of intellectual property rights, to which the former Contracting Party is a party.

#### Article 20

##### Taxation Measures

1. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Contracting Party under any tax convention. In the event of any inconsistency between this Agreement and any such convention, that convention shall prevail to the extent of the inconsistency.

2. Articles 3 and 4 shall not apply to taxation measures.

## Article 21

## Health, Safety and Environmental Measures and Labour Standards

Each Contracting Party recognises that it is inappropriate to encourage investment by investors of the other Contracting Party and of a non-Contracting Party by relaxing its health, safety or environmental measures, or by lowering its labour standards. To this effect, each Contracting Party should not waive or otherwise derogate from such measures or standards as an encouragement for the establishment, acquisition or expansion of investments in its Area by investors of the other Contracting Party and of a non-Contracting Party.

## Article 22

## Denial of Benefits

1. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-Contracting Party and the denying Contracting Party:

- (a) does not maintain diplomatic relations with the non-Contracting Party; or
- (b) adopts or maintains measures with respect to the non-Contracting Party that prohibit transactions with the enterprise or that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to the enterprise or to its investments.

2. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-Contracting Party or of the denying Contracting Party and the enterprise has no substantial business activities in the Area of the other Contracting Party.

3. For the purposes of this Article, an enterprise is:

- (a) "owned" by an investor if more than fifty percent of the equity interest in it is beneficially owned by the investor; and
- (b) "controlled" by an investor if the investor has the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.

## CHAPTER II

## DISPUTE SETTLEMENT

## Article 23

## Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Each Contracting Party shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Contracting Party may make with respect to any matter affecting the implementation of this Agreement.

2. Any dispute between the Contracting Parties as to the interpretation and application of this Agreement, not satisfactorily adjusted by diplomacy, shall be referred for decision to an arbitration board. Such arbitration board shall be constituted for each dispute in the following way. Within sixty days from the date of receipt by either Contracting Party from the other Contracting Party of a note requesting arbitration of the dispute, each Contracting Party shall appoint an arbitrator. The two arbitrators shall select a third arbitrator who, upon approval by the Contracting Parties, shall be appointed as the Chairperson, provided that the third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party. The Chairperson shall be appointed within sixty days from the date of appointment of the other two arbitrators.

3. If the necessary appointments referred to in paragraph 2 have not been made within the periods referred to in that paragraph, either Contracting Party may, unless otherwise agreed, request the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration at The Hague to make such appointments.

4. The arbitration board shall determine its own procedural rules, after consultation with the Contracting Parties. The arbitration board shall decide the dispute in accordance with this Agreement and the rules and principles of international law applicable to the subject matter. The arbitration board shall within a reasonable period of time reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding.

5. Each Contracting Party shall bear the cost of the arbitrator of its choice and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairperson of the arbitration board in discharging his or her duties and the remaining costs of the arbitration board shall be borne equally by the Contracting Parties.

#### Article 24

##### Settlement of Investment Disputes between a Contracting Party and an Investor of the Other Contracting Party

1. In the event of an investment dispute between the claimant and the respondent, they should initially seek to resolve the dispute through consultation and negotiation, which may include the use of non-binding, third-party procedures.

2. In the event that a disputing party considers that an investment dispute cannot be settled by consultation and negotiation:

- (a) the claimant, on its own behalf, may submit to arbitration under this Article a claim:
  - (i) that the respondent has breached an obligation under Chapter I; and
  - (ii) that the claimant has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach; and
- (b) the claimant, on behalf of an enterprise of the respondent that is a legal person that the claimant owns or controls directly or indirectly, may submit to arbitration under this Article a claim:
  - (i) that the respondent has breached an obligation under Chapter I; and
  - (ii) that the enterprise has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.

3. At least ninety days before submitting any claim to arbitration under this Article, a claimant shall deliver to the respondent a written notice of its intention to submit the claim to arbitration (hereinafter referred to as “notice of intent”). The notice of intent shall specify:

- (a) the name and address of the claimant and, in the case of subparagraph 2(b), the name, address and place of incorporation of the enterprise;
- (b) for each claim, the provision of Chapter I alleged to have been breached and any other relevant provisions;
- (c) the legal and factual basis for each claim; and
- (d) the relief sought and the approximate amount of damages claimed.

4. Provided that six months have elapsed since the events giving rise to the claim, a claimant may submit a claim referred to in paragraph 2 to the arbitration:

- (a) under the ICSID Convention, provided that the Contracting Parties are parties to the ICSID Convention;
- (b) under the ICSID Additional Facility Rules, provided that:
  - (i) none of the Contracting Parties is a party to the ICSID Convention; or
  - (ii) either Contracting Party, but not both, is a party to the ICSID Convention;
- (c) under the UNCITRAL Arbitration Rules; or
- (d) if the disputing parties agree, under any other arbitration institution or arbitration rules.

5. A claim shall be deemed submitted to arbitration under this Article when the claimant’s notice of or request for arbitration (hereinafter referred to as “notice of arbitration”):

- (a) referred to in paragraph 1 of Article 36 of the ICSID Convention is received by the Secretary-General of ICSID;
- (b) referred to in Rule 2 of the ICSID Additional Facility Arbitration Rules is received by the Secretary-General of ICSID;
- (c) referred to in Article 3 of the UNCITRAL Arbitration Rules, together with the statement of claim referred to in Article 20 of the UNCITRAL Arbitration Rules, is received by the respondent; or
- (d) under any other arbitration institution or arbitration rules selected under subparagraph 4(d) is received by the respondent, unless otherwise specified by such institution or in such rules.

6. Each Contracting Party hereby consents to the submission of a claim to arbitration under this Article in accordance with this Agreement.

7. Notwithstanding paragraph 6, no claim may be submitted to arbitration under this Article if more than three years have elapsed from the date on which the claimant first acquired, or should have first acquired, knowledge of the breach alleged under paragraph 2 and knowledge that the claimant in the case of subparagraph 2(a) or the enterprise referred to in subparagraph 2(b) in the case of that subparagraph has incurred loss or damage.

8. No claim may be submitted to arbitration under this Article unless:

- (a) in the case of subparagraph 2(a):

- (i) the claimant consents in writing to arbitration in accordance with the procedures set out in this Article; and
  - (ii) the claimant waives in writing any right to initiate or continue before any administrative tribunal or court of justice under the law of either Contracting Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to any measure alleged to constitute a breach referred to in subparagraph 2(a)(i); and
- (b) in the case of subparagraph 2(b):
- (i) both the claimant and the enterprise referred to in that subparagraph consent in writing to arbitration in accordance with the procedures set out in this Article; and
  - (ii) both the claimant and the enterprise referred to in that subparagraph waive in writing any right to initiate or continue before any administrative tribunal or court of justice under the law of either Contracting Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to any measure alleged to constitute a breach referred to in subparagraph 2(b)(i).

9. The waiver provided pursuant to subparagraph 8(a)(ii) or 8(b)(ii) shall cease to apply where the arbitral tribunal rejects the claim on the basis of a failure to meet the requirements of paragraph 3, 4, 7 or 8, or on any other procedural or jurisdictional grounds.

10. Notwithstanding subparagraphs 8(a)(ii) and 8(b)(ii), the claimant or the enterprise referred to in subparagraph 2(b) may initiate or continue an action that seeks interim injunctive relief that does not involve the payment of monetary damages before an administrative tribunal or court of justice under the law of the respondent.

11. When a claim is submitted under subparagraph 2(a) or 2(b), the arbitral tribunal shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules of international law.

12. The respondent shall deliver to the non-disputing Party:

- (a) notice of arbitration no later than thirty days after the date on which the claim was submitted; and
- (b) copies of all pleadings filed in the arbitration.

13. The non-disputing Party may, upon written notice to the disputing parties, make submissions to the arbitral tribunal on a question of interpretation of this Agreement.

14. In an arbitration under this Article, the respondent shall not assert, as a defence, counterclaim, right of setoff or otherwise, that the claimant has received or will receive indemnification or other compensation for all or part of the alleged damages pursuant to an insurance or guarantee contract.

15. The arbitral tribunal may award only:

- (a) a judgement whether or not there has been a breach by the respondent of any obligation under Chapter I with respect to the claimant and its investments; and
- (b) one or both of the following remedies, only if there has been such a breach:
  - (i) monetary damages and applicable interest; and

- (ii) restitution of property, in which case the award shall provide that the respondent may pay monetary damages and any applicable interest, in lieu of restitution.

The arbitral tribunal may also award cost and attorney's fees in accordance with applicable arbitration rules.

16. Subject to paragraph 15, in the case of subparagraph 2(b):

- (a) an award of monetary damages and any applicable interest shall provide that the sum be paid to the enterprise referred to in that subparagraph;
- (b) an award of restitution of property shall provide that restitution be made to the enterprise referred to in that subparagraph; and
- (c) the award shall provide that it is made without prejudice to any right that any natural person or enterprise may have in the relief under applicable law.

17. The respondent may make available to the public in a timely manner all documents, including an award, submitted to, or issued by, an arbitral tribunal established under paragraph 4, subject to redaction of:

- (a) confidential business information;
- (b) information which is privileged or otherwise protected from disclosure under the laws and regulations of either Contracting Party; and
- (c) information which shall be withheld pursuant to the relevant arbitration rules.

18. Unless the disputing parties agree otherwise, the place of arbitration shall be in a country that is a party to the New York Convention.

19. The award rendered by the arbitral tribunal shall be final and binding upon the disputing parties. This award shall be executed in accordance with the applicable laws and regulations, as well as relevant international law including the ICSID Convention and the New York Convention, concerning the execution of award in force in the country where such execution is sought.

## Article 25

### Service of Documents

1. Notices and other documents relating to arbitration under this Chapter shall be served on a Contracting Party by delivery to:

- (a) with respect to Japan, International Legal Affairs Bureau, the Ministry of Foreign Affairs; and
- (b) with respect to the Republic of Serbia, State Attorney's Office.

2. A Contracting Party shall promptly make publicly available and notify to the other Contracting Party any change to the name of the authority referred to in paragraph 1.

3. Each Contracting Party shall make publicly available the address of its authority referred to in paragraphs 1 and 2.

## Article 26

## Exclusions from Dispute Settlement

A decision by Japan under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), as may be amended, regarding an investment that requires prior notification under that law, including an order to alter the content of investment or discontinue the investment process, shall not be subject to the dispute settlement provisions under this Agreement.

## CHAPTER III

## JOINT COMMITTEE

## Article 27

## Joint Committee

1. The Contracting Parties shall establish a Joint Committee (hereinafter referred to as “the Committee”) with a view to accomplishing the objectives of this Agreement. The functions of the Committee shall be:
  - (a) to discuss and review the implementation and operation of this Agreement;
  - (b) to exchange information on and to discuss investment-related matters within the scope of this Agreement which relate to improvement of investment environment; and
  - (c) to discuss any other investment-related matters concerning this Agreement.
2. The Committee may, as necessary, make appropriate recommendations by consensus to the Contracting Parties for the more effective functioning or the attainment of the objectives of this Agreement.
3. The Committee shall be composed of representatives of the Contracting Parties. The Committee may, upon mutual consent of the Contracting Parties, invite representatives of relevant entities other than the Governments of the Contracting Parties with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed, and hold joint meetings with the private sectors.
4. The Committee shall determine its own rules of procedure to carry out its functions.
5. The Committee may establish sub-committees and delegate specific tasks to such sub-committees.
6. The Committee shall meet upon the request of either Contracting Party.

CHAPTER IV  
FINAL PROVISIONS

Article 28  
Review

Upon the request of either Contracting Party, the Contracting Parties shall undertake a review of this Agreement, with a view to further promoting and progressively liberalising investment between the Contracting Parties.

Article 29  
Amendment

This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties. Any amendment shall enter into force in the manner as described in paragraph 1 of Article 31.

Article 30  
Headings

The headings of the Chapters and Articles of this Agreement are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

Article 31  
Final Provisions

1. The Contracting Parties shall notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their respective internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the latter of the dates of receipt of the notifications. It shall remain in force for a period of ten years after its entry into force and shall continue in force unless terminated as provided for in paragraph 2.
2. A Contracting Party may, by giving one-year advance notice in writing to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten-year period or at any time thereafter.
3. This Agreement shall also apply to all investments of investors of either Contracting Party acquired in the Area of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of that other Contracting Party prior to the entry into force of this Agreement.
4. In respect of investments acquired prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten years from the date of termination of this Agreement.
5. This Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred prior to its entry into force.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Belgrade, on this 24th day of December, 2025 in the English language.

FOR THE REPUBLIC OF SERBIA:

Jagoda Lazarević  
Minister of Internal and  
Foreign Trade

FOR JAPAN:

IMAMURA Akira  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of Japan to  
the Republic of Serbia

СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЋУ  
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ЈАПАНА  
О ПОДСТИЦАЊУ И ЗАШТИТИ УЛАГАЊА

Република Србија и Јапан (у даљем тексту: Стране уговорнице),

Желећи да даље подстичу улагања ради јачања економских односа између Страна уговорница;

Намеравајући да даље допринесе сигурним, једнаким, повољним и транспарентним условима за већа улагања улагача једне Стране уговорнице на територији друге Стране уговорнице;

Признајући да се ови циљеви могу постићи без ублажавања општих мера заштите здравља, безбедности и животне средине; и

Препознајући значај кооперативног односа између радника и послодавца у подстицању улагања између Страна уговорница, у складу са међународно прихваћеним стандардима рада;

Договориле су се о следећем:

ГЛАВА I  
УЛАГАЊЕ

Члан 1.  
Дефиниције

За потребе овог споразума:

а) израз „улагање” значи свака врста имовине, у власништву или под контролом, директно или индиректно, улагача, укључујући:

- (i) привредно друштво и његов огранак;
- (ii) акције, уделе или друге облике учешћа у привредном друштву;
- (iii) обвезнице, јемство, кредит и друге облике дуга;
- (iv) фјучерсе, опције и друге деривате;
- (v) права на основу уговора, укључујући кључ у руке, изградњу, управљање, производњу или уговоре о подели прихода;
- (vi) новчана потраживања и било која извршења по основу уговора који има финансијску вредност;
- (vii) права интелектуалне својине, укључујући ауторска и сродна права, патентна права и права која се односе на моделе, жигове, индустријски дизајн, топографију полупроводничких производа, нове билгне сорте, трговачка имена, ознаке порекла или географске ознаке, поверљиве информације и goodwill;
- (viii) права додељена на основу закона, прописа или уговора, као што су концесија, лиценца, овлашћење и дозвола, укључујући право на истраживање и експлоатацију природних ресурса; и

(ix) било коју другу материјалну и нематеријалну, покретну и непокретну имовину и сва друга сродна имовинска права, као што су закуп, хипотека, заложно право и залога;

Улагање обухвата износ остварен улагањем, посебно профит, камату, капиталну добит, дивиденде, ауторске хонораре и накнаде. Промена облика у коме се улажу средства неће утицати на њихов карактер као улагања;

али под улагањем се не подразумева новчано потраживање које проистиче из комерцијалног уговора о продаји роба и услуга од стране држављанина или привредног друштва на територији једне Стране уговорнице привредном друштву на територији друге Стране уговорнице.

б) израз „улагач Стране уговорнице” значи:

(i) физичко лице које има држављанство Стране уговорнице у складу са њеним законодавством; или

Напомена: Овај споразум се неће примењивати на улагања физичких лица, који су држављани обе Стране уговорнице, осим ако је то физичко лице у тренутку улагања имало пребивалиште ван територије Стране уговорнице где је извршено улагање;

(ii) привредно друштво Стране уговорнице, које улаже или је уложило на територији друге Стране уговорнице;

в) израз „привредно друштво” значи било које правно лице или било који други ентитет основан или организован у складу са важећим законима и прописима Стране уговорнице, без обзира да ли је профитно или непрофитно, и да ли је у приватном или државном власништву или под контролом, укључујући корпорације, трастове, ортакчко друштво, предузетника, заједничко друштво, удружење, организацију или компанију;

г) израз „привредно друштво Стране уговорнице” значи правно лице основано или организовано у складу са важећим законима и прописима те Стране уговорнице;

д) израз „активности улагања” значи пословање, управљање, одржавање, коришћење, уживање и продају или друго располагање улагањем;

ђ) израз „територија” значи:

(i) У односу на Јапан, територија Јапана и искључива економска зона и континентални појас у односу на који Јапан врши суверена права или јурисдикцију у складу са међународним правом; и

(ii) У односу на Републику Србију, територија Републике Србије;

е) израз „слободно конвертибилна валута” значи валута коју је Међународни монетарни фонд дефинисао као слободно конвертибилну у складу са својим Статутом;

ж) израз „Споразум СТО” значи Споразум о оснивању Светске трговинске организације, састављен у Маракешу, 15. априла 1994. године;

з) израз „TRIPS Споразум” значи Споразум о трговинским аспектима права интелектуалне својине у Анексу 1Ц Споразума СТО;

и) израз „тужилац” значи улагач Стране уговорнице, који је страна у спору о улагању са другом Страном уговорницом;

ј) израз „тужени” значи Страна уговорница, која је страна у спору о улагању;

к) израз „страна у спору” значи или тужилац или тужени;

- л) израз „стране у спору” значи тужилац и тужени;
- љ) израз „страна која није у спору” значи Страна уговорница, која није страна у спору о улагању;
- м) израз „ICSID” значи Међународни центар за решавање инвестиционих спорова;
- н) израз „ICSID Правила додатних олакшица” значи Правила која уређују додатне мере за управљање поступцима од стране Секретаријата Међународног центра за решавање инвестиционих спорова;
- њ) израз „ICSID Додатна арбитражна правила” значи правила која се примењују на било који арбитражни поступак који се води у складу са ICSID Правилима додатних олакшица;
- о) израз „ICSID Конвенција” значи Конвенција о решавању инвестиционих спорова између држава и држављана других држава, сачињена у Вашингтону, 18. марта 1965. године;
- п) израз „Њујоршка Конвенција” значи Конвенција о признању и извршењу иностраних арбитражних одлука, сачињена у Њујорку, 10. јуна 1958. године; и
- р) израз „UNCITRAL Правила арбитраже” значи Правила арбитраже Комисије УН о међународном трговинском праву.

## Члан 2.

### Подстицање и пријем улагања

1. Свака Страна уговорница ће подстицати и стварати повољне услове за улагаче друге Стране уговорнице да улажу на њеној територији.
2. Свака Страна уговорница ће, у оквиру права да врши овлашћења у складу са важећим законима и прописима, укључујући и она који се односе на страно власништво и контролу, прихватати улагања улагача друге Стране уговорнице.

## Члан 3.

### Национални третман

1. Свака Страна уговорница ће, на својој територији, у односу на улагаче друге Стране уговорнице и њихова улагања обезбедити третман који није мање повољан од третмана који, у сличним околностима, пружа својим улагачима и њиховим улагањима.
2. Став 1. овог члана неће се тумачити тако да спречава Страну уговорницу да, на својој територији, усвоји или примени меру која уређује посебне формалности у вези са активностима улагања улагача друге Стране уговорнице, под условом да такве посебне формалности не угрожавају суштину права таквих улагача по овом споразуму.

## Члан 4.

### Третман најповлашћеније нације

1. Свака Страна уговорница ће на својој територији признати улагачима друге Стране уговорнице и њиховим улагањима, у односу на активности улагања, третман који није мање повољан од третмана који, у сличним околностима, пружа у односу на активности улагања улагачима треће државе и њиховим улагањима.

2. Став 1. овог члана неће се тумачити као обавеза Стране уговорницу да улагачима друге Стране уговорнице и њиховим улагањима пружи било какав повлашћени третман на основу било којег, постојећег или будућег, чланства у регионалној економској унији.

#### Члан 5.

##### Општи третман

1. Свака Страна уговорница ће, на својој територији, пружити улагачима друге Стране уговорнице и њиховим улагањима третман у складу са међународним обичајним правом, укључујући правичан и равноправан третман и пуну заштиту и безбедност. Ради веће сигурности, концепти „правичан и равноправан третман” и „пуна заштита и безбедност” не захтевају третман који је повољнији од онога који се захтева у складу са међународним обичајним правом у односу на минимални стандард третмана странаца и њим се не стварају додатна материјална права.

2. Ради веће сигурности:

а) „правичан и равноправан третман” подразумева обавезу сваке Стране уговорнице да не ускрати правду у кривичним, грађанским или управним судским поступцима у складу са принципом правилног поступања; и

б) „пуна заштита и безбедност” захтева од сваке Стране уговорнице да обезбеди ниво полицијске заштите у складу са међународним обичајним правом.

#### Члан 6.

##### Приступ судовима

Свака Страна уговорница ће на својој територији пружити улагачима друге Стране уговорнице третман који није мање повољан од третмана који у сличним околностима пружа својим улагачима или улагачима трећих држава у погледу приступа судовима и арбитражним судовима, као и управним органима и институцијама у свим степенима надлежности, како у потраживањима, тако и у одбрани права улагача друге Стране уговорнице.

#### Члан 7.

##### Забрана захтева за извршење

1. Ниједна Страна уговорница неће, на својој територији, поставити нити примењивати или наметнути у вези са активностима улагања улагача друге Стране уговорнице или улагача треће државе, неки од следећих захтева:

а) да се извезе роба или услуга у одређеном обиму или вредности;

б) да се постигне одређени ниво или проценат учешћа робе домаћег порекла;

в) да се врши куповина, да се користи или да се даје предност роби произведеној или услугама пруженим на њеној територији или да се роба и услуге купују од физичких лица или привредног друштва са њене територије;

г) да се изврши на било који начин довођење у везу обима или вредности увоза са обимом или вредности извоза или са висином девизних прилива у вези са улагањем улагача;

д) да се ограничи продаја робе или услуга на њеној територији, који су производ улагања улагача или да се та продаја услови обимом или вредношћу извоза или девизног прилива;

ђ) да се ограничи извоз или продаја ради извоза;

е) да се изврши пренос технологије, производног процеса или другог власничког права физичком лицу или привредном друштву на њеној територији;

ж) да се седиште улагача за одређени регион или светско тржиште налази на њеној територији;

з) да се запосли одређени број или проценат домаћих држављана;

и) да се постигне одређени ниво или вредност истраживања и развоја; или

ј) да се испорука роба које улагач производи или услуга које улагач пружа одређеном региону или светском тржишту, врши искључиво са њене територије.

2. Ниједна Страна уговорница не може условљавати добијање или наставак добијања погодности у вези са активностима улагања улагача друге Стране уговорнице или улагача треће државе на њеној територији, испуњењем следећих захтева:

а) постизањем одређеног обима или вредности учешћа робе домаћег порекла;

б) куповином, коришћењем или давањем предности роби произведеној на њеној територији или куповином робе од физичких лица или привредних друштава са њене територије;

в) довођењем на било који начин у везу обима или вредности увоза са обимом или вредности извоза или са висином девизних прилива у вези са улагањем улагача;

г) ограничењем продаје роба или услуга на њеној територији које су производ улагања улагача везујући ту продају за обим или вредност извоза или девизних прилива; или

д) ограничењем извоза или продаје ради извоза.

3. а) одредба става 2. овог члана неће спречавати Страну уговорницу да услови добијање или наставак добијања погодности у вези са активностима улагања улагача друге Стране уговорнице или треће државе ради испуњења захтева да лоцира производњу, обезбеди услугу, обучи или запосли раднике, изгради или прошири поједине објекте или да обави истраживање и развој на њеној територији;

б) одредба става 1. тачка е) овог члана не примењује се ако је захтев наметнут или се извршава обавеза донета од стране суда, управног органа или органа надлежног да уклони повреду права конкуренције;

в) одредба става 1. тачка е) овог члана не примењује се када се захтев односи на пренос права интелектуалне својине који се врши на начин који није у супротности са Споразумом TRIPS;

г) одредба става 2. тач. а) и б) овог члана не примењује се на захтеве које је наметнула Страна уговорница увозница у вези са садржајем робе неопходне за квалификацију преференцијалне тарифе или преференцијалне квоте.

4. Ст. 1. и 2. овог члана не односе се на друге захтеве, осим оних дефинисаних у тим ставовима.

#### Члан 8.

##### Транспарентност

1. Свака Страна уговорница ће без одлагања објавити или на други начин учинити јавно доступним своје законе, прописе, административне процедуре или управне акте и судске одлуке, као и међународне споразуме који се односе или утичу на примену и извршење овог споразума.

2. Свака Страна уговорница ће на захтев друге Стране уговорнице, без одлагања одговорити на специфична питања и пружити информације о питањима из става 1. овог члана.

3. Ст. 1. и 2. овог члана неће се тумачити као обавеза било које Стране уговорнице да учини доступним поверљиве информације, информације чије би откривање ометало спровођење закона или би на други начин било супротно јавном интересу, или информације које би нарушиле приватност или штетиле легитимним комерцијалним интересима.

#### Члан 9.

##### Јавна расправа

Свака Страна уговорница ће, у складу са својим законима и прописима, настојати да, осим у случајевима нужде или у ситуацијама од мањег значаја, јавности обезбеди разумну могућност за примедбе пре усвајања, измене или укидања општих прописа који имају утицај на било које питање обухваћено овим споразумом.

#### Члан 10.

##### Мере против корупције

Свака Страна уговорница ће обезбедити да се предузму мере и напори за спречавање и борбу против корупције у вези са питањима обухваћеним овим споразумом, у складу са својим законима и прописима.

#### Члан 11.

##### Улазак, боравак и пребивалиште особља

Свака Страна уговорница ће, у складу са својим законима и прописима, благоданклоно размотрити захтев за улазак, боравак и пребивалиште физичког лица, које има држављанство друге Стране уговорнице, као и особља запосленог у привредном друштву друге Стране уговорнице у статусу руководиоца, менаџера и члана управног одбора, који желе да уђу и остану на њеној територији ради обављања активности улагања.

#### Члан 12.

##### Експропријација и надокнада штете

1. Ниједна Страна уговорница неће на својој територији експроприсати или национализовати улагање улагача друге Стране уговорнице, нити предузети било какву меру једнаку експропријацији или национализацији (у даљем тексту „експропријација”), осим:

- а) у јавном интересу;
- б) на недискриминаторној основи;
- в) уз одговарајућу надокнаду која ће се извршити без одлагања, у складу са ст. 2. до 5. овог члана; и
- г) у складу са законом.

2. Накнада из става 1. овог члана одговараће правичној тржишној вредности експроприсаног улагања у време када је експропријација јавно објављена или када је експропријација извршена, шта год наступи раније. На правичну тржишну вредност неће утицати промена вредности као последица чињенице да је експропријација била позната раније.

3. Накнада ће бити исплаћена без одлагања и укључиваће камату по комерцијално разумној стопи обрачунатој од дана експропријације до дана исплате и биће реализована у потпуности и слободно преносива.

4. Ако се плаћање врши у слободно конвертибилној валути, исплаћена накнада ће укључивати камату, по комерцијално разумној стопи за ту валуту, обрачунату од дана експропријације до дана исплате.

5. Ако Страна уговорница одлучи да накнаду исплати у валути која није слободно конвертибилна валута, исплаћена накнада, конвертована у валуту плаћања по тржишном курсу који важи на дан плаћања, неће бити мања од збира вредности:

- а) правичне тржишне вредности на дан експропријације, конвертоване у слободно конвертибилну валуту по тржишном курсу који важи на тај дан; и

- б) камате, по комерцијално разумној стопи за ту слободно конвертибилну валуту, обрачунату од дана експропријације до дана плаћања.

6. Овај члан се не примењује на издавање лиценци додељених у вези са правима интелектуалне својине, нити на опозив, ограничење или настанак права интелектуалне својине, у мери у којој је такво издавање, укидање, ограничење или настанак права у складу са TRIPS Споразумом.

### Члан 13.

#### Накнада губитака

1. Свака Страна уговорница, на чијој територији улагач друге Стране уговорнице претрпи губитак или штету у вези са својим улагањем услед оружаног сукоба или ванредног стања, као што су револуција, устанак, грађански немири или било који други сличан догађај, обезбедиће третман, у погледу реституције, обештећења, компензације или било ког другог поравнања, који није мање повољан од третмана који пружа својим улагачима или улагачима треће државе.

2. Накнада из става 1. овог члана биће исплаћена без одлагања, слободно преносива и замењива по девизном курсу у слободно конвертибилну валуту.

3. Третман из става 1. овог члана не може бити изузет због мера које било која Страна уговорница може предузети у складу са чланом 16. став 2. овог споразума.

## Члан 14.

## Пренос права

Ако Страна уговорница или њена овлашћена институција изврши плаћање сопственом улагачу на основу уговора о обештећењу, гаранцији или осигурању, за улагање на територији друге Стране уговорнице, друга Страна уговорница ће признати пренос на основу којег се врши такво плаћање и признаће право претходне Стране уговорнице или њене овлашћене институције да путем суброгације врши право или потраживање у истој мери као и улагач. За плаћања која треба извршити на основу преноса права или потраживања, као и преноса плаћања, одредбе члана 12, 13. и 15. примениће се *mutatis mutandis*.

## Члан 15.

## Трансфери

1. Свака Страна уговорница ће обезбедити да трансфери у вези са улагањем на њеној територији од стране улагача друге Стране уговорнице буду слободно извршени и без одлагања. Ови трансфери обухватају посебно, мада не искључиво:

а) почетни капитал и додатне износе за одржавање или повећање улагања;

б) профит, камату, капиталну добит, дивиденду, ауторски хонорар, накнаду или друге текуће приходе из улагања;

в) плаћања извршена на основу уговора, укључујући уговоре о кредиту у вези са улагањем;

г) приход од потпуне или делимичне продаје или ликвидације улагања;

д) зараде и накнаде запослених из иностранства, који раде у вези са улагањем на територији друге Стране уговорнице;

ђ) исплате накнада на основу чл. 12. и 13. овог споразума; и

е) плаћања проистекла из решавања спора.

2. Свака Страна уговорница ће обезбедити да трансфер буде извршен без одлагања у слободно конвертибилној валути по девизном курсу, који је важећи на дан трансфера.

3. Независно од ст. 1. и 2. овог члана, Страна уговорница може, на основу примене домаћег законодавства, у доброј вери и на праведан и недискриминаторан начин, спречити или одложити трансфер у вези са:

а) плаћањем пореза;

б) ликвидацијом, стечајем или заштитом права поверилаца;

в) издавањем, трговином или пословањем са хартијама од вредности, фјучерсима, опцијама или дериватима;

г) кривичним или прекршајним казнама;

д) извештавањем или чувањем евиденција о трансферима валута или других монетарних инструмената када је то потребно ради примене закона или помоћи финансијским институцијама; или

ђ) обезбеђењем извршења налога или пресуда у судском или управном поступку.

## Члан 16.

### Општи и безбедносни изузеци

1. Ништа у овом споразуму неће се тумачити тако да спречава Страну уговорницу да усвоји или спроведе следеће мере, под условом да такве мере Страна уговорница не примењује на начин који би представљао средство произвољне или неоправдане дискриминације или прикривеног ограничења инвеститора друге Стране уговорнице и њихових инвестиција на територији прве Стране уговорнице:

а) неопходне за заштиту живота или здравља људи, животиња или биљака;

б) неопходне за заштиту јавног морала или одржавање јавног реда, када постоји стварна и довољно озбиљна претња по основни интерес друштва;

в) неопходне за обезбеђивање поштовања закона или прописа који нису у супротности са одредбама овог споразума, укључујући оне који се односе на:

(i) спречавање обмањујућих и непоштених пракси или решавања последица неизвршења уговорних обавеза;

(ii) заштиту приватности појединца у вези са обрадом и дистрибуцијом личних података и заштиту поверљивости личних евиденција и рачуна; или

(iii) безбедност; или

г) заштиту националних блага уметничке, историјске или археолошке вредности.

2. У смислу члана 13. став 3. овог споразума, одредбе овог споразума неће се тумачити у смислу да спрече Страну уговорницу да усвоји или примени мере које су:

а) потребне ради заштите основних интереса безбедности:

(i) у време рата, оружаног сукоба или другим ванредним ситуацијама у тој држави или међународним односима; или

(ii) у вези спровођења националне политике или међународних споразума у погледу неширења оружја; или

б) у складу са њеним обавезама према Повељи Уједињених нација ради одржавања међународног мира и безбедности.

3. Овај споразум не обавезује Страну уговорницу да достави или дозволи приступ било којој информацији ако сматра да би откривање било супротно њеним основним интересима безбедности.

4. Мера донета у складу са ставом 2. овог члана, која није у сагласности са овим споразумом, неће се користити ради избегавања обавеза из овог споразума.

## Члан 17.

## Привремене заштитне мере

1. Страна уговорница може усвојити или наставити да примењује рестриктивне мере у вези са прекограничним капиталним трансакцијама у вези улагања, као и плаћањима или трансферима, укључујући трансфере наведене у члану 15. овог споразума, у случају:

а) озбиљног поремећаја платног биланса и спољних финансијских тешкоћа или претње таквим поремећајем и тешкоћом; или

б) када кретање капитала или његово реализовање, може да проузрокује озбиљне потешкоће по макроекономско управљање, посебно монетарну и девизну политику.

2. Мере из става 1. овог члана:

а) примениће се на начин да се према другој Страни уговорници не поступа мање повољно него према било којој трећој држави;

б) биће у складу са одредбама Споразума о чланству у Међународном монетарном фонду;

в) неће премашити обим који је неопходан да би се превазишле околности из става 1. овог члана;

г) биће привремене и постепено ће се укинути чим околности из става 1. овог члана то дозволе;

д) без одлагања ће бити саопштене другој Страни уговорници; и

ђ) примениће се на начин да се избегне непотребна штета по комерцијалне, економске и финансијске интересе друге Стране уговорнице.

3. Страна уговорница која је усвојила меру из става 1. овог члана започеће, на захтев друге Стране уговорнице, консултације ради преиспитивања мере.

## Члан 18.

## Мере предострожности

1. Овај споразум не спречава Страну уговорницу да предузима мере предострожности које се односе на финансијске услуге, укључујући мере за заштиту улагача, депозитара, осигураника, лица којима финансијске институције дугују фидуцијарну обавезу или ради обезбеђивања интегритета и стабилности свог финансијског система.

2. Мера донета у складу са ставом 1. овог члана, која није у сагласности са овим споразумом, неће се користити ради избегавања обавеза из овог споразума.

## Члан 19.

## Права интелектуалне својине

1. Стране уговорнице ће гарантовати и обезбедити адекватну и поуздану заштиту права интелектуалне својине и подстицати ефикасност и транспарентност у систему заштите интелектуалне својине. У ту сврху, Стране уговорнице ће се на захтев било које од њих, без одлагања, узајамно консултовати. На основу консултација, Свака Страна уговорница ће, у складу са домаћим законима и прописима, предузети одговарајуће мере ради уклањања

разлога за које је утврђено да имају негативне ефекте на улагања улагача друге Стране уговорнице.

2. Ништа у овом споразуму неће утицати на права и обавезе Стране уговорнице, које произлазе из чланства у мултилатералним споразумима који се односе на заштиту права интелектуалне својине.

3. Овај споразум неће се тумачити као обавеза Стране уговорнице да на улагаче друге Стране уговорнице и њихова улагања прошири третман који се пружа улагачима и њиховим улагањима из треће државе на основу мултилатералних споразума, којих је та Страна уговорница члан, а којима се уређује заштита права интелектуалне својине.

#### Члан 20.

##### Пореске мере

1. Овај споразум не утиче на права и обавезе Страна уговорница које проистичу из било које конвенције којом се уређују порези. У случају неслагања између одредби овог споразума и такве конвенције, предност у примени има та конвенција.

2. Чл. 3. и 4. овог споразума не примењују се на пореске мере.

#### Члан 21.

##### Здравље, безбедност, мере заштите животне средине и радни стандарди

Стране уговорнице су сагласне да је неприкладно подстицати улагања улагача друге Стране уговорнице или треће државе ублажавањем мера у области здравља, безбедности или заштите животне средине, или умањењем радних стандарда. Страна уговорница неће се одрећи или на други начин одступити од мера или стандарда као подстицај за улагача друге Стране уговорнице или улагача из треће државе ради оснивања, стицања или проширења улагања на својој територији.

#### Члан 22.

##### Ускраћивање предности

1. Страна уговорница може ускратити предности које пружа овај споразум улагачу друге Стране уговорнице и његовом улагању, које је у власништву или је већински контролисано од стране улагача из треће државе, ако Страна уговорница:

а) не одржава дипломатске односе са том државом; или

б) усвоји или примењује мере у односу на трећу државу које забрањују трансакције са привредним друштвом или ако би се давањем погодности из овог споразума прекршила или избегла таква мера у односу на привредно друштво или његово улагање.

2. Страна уговорница може ускратити предности овог споразума улагачу друге Стране уговорнице и његовим улагањима ако је привредно друштво у власништву или под контролом улагача из треће државе или Стране уговорнице која ускраћује предности из овог споразума и ако привредно друштво нема претежну пословну активност на територији друге Стране уговорнице.

3. За потребе овог члана, привредно друштво је:

а) „у власништву” улагача ако више од 50% власничког удела припада улагачу; и

б) „под контролом” улагача ако улагач има овлашћење да именује већину директора или да на други начин усмерава његово пословање.

## ПОГЛАВЉЕ II РЕШАВАЊЕ СПОРОВА

### Члан 23.

#### Решавање спорова између Страна уговорница

1. Свака Страна уговорница ће благоданклоно размотрити и пружити адекватну прилику за консултације другој Страни уговорници у вези са било којим питањем које се односи на примену овог споразума.

2. Сваки спор између Страна уговорница у вези са тумачењем и применом овог споразума, који није задовољавајуће решен дипломатским путем, биће упућен на решавање арбитражном суду. Арбитражни суд ће се конституисати, за сваки појединачни случај, на следећи начин: у року од шездесет (60) дана од дана пријема захтева за арбитражу, свака Страна уговорница ће именовати по једног члана суда. Ова два члана ће потом изабрати трећег члана, држављанина треће државе који ће, уз сагласност обе Стране уговорнице, бити именован за Председника. Председник ће бити изабран у року од шездесет (60) дана од дана именовања прва два члана.

3. Ако се у роковима утврђеним у ставу 2. овог члана не изврше неопходна именовања, свака Страна уговорница може, осим ако није другачије договорено, затражити од генералног секретара Сталног арбитражног суда у Хагу да изврши потребна именовања.

4. Арбитражни суд ће утврдити своја процедурална правила, након консултација са Странама уговорницама. Арбитражни суд ће одлучивати о спору у складу са овим споразумом и правилима и принципима међународног права. Арбитражни суд ће у разумном року донети одлуку већином гласова. Таква одлука ће бити коначна и обавезујућа.

5. Свака Страна уговорница сноси трошкове учешћа свог изабраног арбитра и својих представника у арбитражном поступку. Трошкове Председника арбитражног суда у обављању његових дужности и преостале трошкове подједнако ће сносити обе Стране уговорнице.

### Члан 24.

#### Решавање спорова између једне Стране уговорнице и улагача друге Стране уговорнице

1. У случају спора између улагача и Стране уговорнице, они ће се, кад год је то могуће, решавати преговорима и консултацијама, уз могућност коришћења необавезујућих поступака уз учешће треће стране.

2. У случају да страна у спору сматра да се спор не може решити преговорима и консултацијама:

а) тужилац може, на основу овог члана, поднети захтев за арбитражу у своје име, ако је:

(i) тужени повредио обавезу из Поглавља I овог споразума; и

(ii) тужилац претрпео губитак или штету која је настала или проистекла из те повреде; и

б) у име привредног друштва, које тужилац поседује или контролише посредно или непосредно, ако је:

(i) тужени повредио обавезу из Поглавља I овог споразума; и

(ii) привредно друштво претрпело губитак или штету која је настала или проистекла из повреде тих обавеза.

3. Тужилац је дужан да, у року не краћем од деведесет (90) дана пре подношења захтева за арбитражу у складу са овим чланом, достави туженом писано обавештење о својој намери да поднесе захтев за арбитражу (у даљем тексту: обавештење о намери). Обавештење о намери мора да садржи:

а) име и адресу подносиоца захтева и, у случају из става 2. тачка (б) овог члана, назив, адресу и место оснивања привредног друштва;

б) за сваки захтев, навођење одредбе Поглавља I овог споразума за коју сматра да је повређена или друге релевантне одредбе;

в) правни и чињенични основ за сваки захтев; и

г) одштетни захтев и приближан износ накнаде који се тражи.

4. Ако се спор не може решити у року од шест месеци од дана када је настао повод за спор, захтев из става 2. овог члана, може се поднети арбитражи:

а) према Конвенцији ICSID, под условом да су Стране уговорнице чланице Конвенције ICSID;

б) према Правилима додатних олакшица ICSID, под условом да:

(i) Стране уговорнице нису чланице Конвенције ICSID; или

(ii) било која Страна уговорница, али не обе, јесте чланица Конвенције ICSID;

в) према UNCITRAL Правилима арбитраже; или

г) другој арбитражној институцији или по другим арбитражним правилима уколико постоји сагласност обе стране у спору.

5. Захтев за арбитражу ће се сматрати поднетим у складу са овим чланом када је обавештење о арбитражи или захтев за арбитражу (у даљем тексту: обавештење о арбитражи) примљен од стране:

а) генералног секретара ICSID-а, у складу са чланом 36. став 1. ICSID Конвенције;

б) генералног секретара ICSID-а, у складу са Правилем 2 ICSID Додатних арбитражних правила;

в) туженог, у складу са чланом 3. Арбитражних правила UNCITRAL-а, заједно са тужбом наведеном у члану 20. UNCITRAL Правила арбитраже; или

г) туженог на основу правила било које друге арбитражне институције или арбитражних правила изабраних у складу са ставом 4. тачка г) овог члана, осим ако није другачије одређено.

6. Стране уговорнице пристају на подношење захтева за арбитражу у складу са правилима која су наведена у овом споразуму.

7. Независно од става 6. овог члана, захтев за арбитражу не може бити поднет у складу са овим чланом ако је прошло више од три године од дана када је

тузилац први пут сазнао или је требало да има сазнање о наводној повреди из става 2. овог члана, и сазнања да је тужилац, у случају из става 2. тачка а) овог члана или привредно друштво у случају из става 2. тачка б) овог члана, претрпело штету или губитак.

8. Захтев за арбитражу не може бити поднет у складу са овим чланом, осим ако:

а) у случају става 2. тачка а) овог члана, тужилац:

(i) писмено пристане на арбитражу, у складу са процедуром наведеном у овом члану; и

(ii) писмено се одрекне права да покрене или настави поступак пред управним или судским органом у складу са прописима Стране уговорнице, или у другом поступку решавања спора, а у вези мере тужене стране која би могла бити повреда Споразума, у смислу става 2. тачка а) подтачка (1); и

б) у случају става 2. тачка б) овог члана, тужилац и привредно друштво:

(i) дају писану сагласност на пристанак на арбитражу, у складу са процедуром наведеном у овом члану; и

(ii) писмено се одрекну права да покрену или наставе поступак пред управним или судским органом у складу са прописима Стране уговорнице, или у другом поступку решавања спора, а у вези мере тужене стране која би могла бити повреда Споразума, у смислу става 2. тачка а) подтачка (1) овог члана.

9. Одрицање дато у складу са ставом 8. тачка а) подтачка (ii) или става 8. тачка б) подтачка (ii) овог члана, престаје да важи када арбитражни суд одбаца тужбу због неиспуњења захтева из ст. 3, 4, 7. или 8. овог члана, или из било ког другог процедуралног или правног разлога по основу надлежности.

10. Независно од става 8. тачка а) подтачка (ii) или став 8. тачка б) подтачка (ii) овог члана, тужилац или привредно друштво може покренути или наставити поступак којим се тражи привремена судска забрана, која не обухвата исплату новчане накнаде пред управним или судским органом, у складу са прописима државе туженог.

11. Када је тужба поднета у складу са ставом 2. тач. а) или б) овог члана, арбитражни суд ће одлучити о спорним питањима, у складу са овим споразумом и важећим правилима међународног права.

12. Тужени ће доставити страни која није у спору:

а) обавештење о арбитражи, најкасније тридесет дана од датума подношења тужбе; и

б) копије свих поднесака.

13. Страна која није у спору може, након писменог обавештења странама у спору, поднети арбитражном суду питање по основу тумачења овог споразума.

14. У складу са овим чланом, тужени не може изјавити у своју одбрану противтужбу, или тражити поравнање истицањем да је улагач добио или да ће добити, по основу осигурања или уговора о гаранцији, обештећење или другу надокнаду, за цео или део износа настале штете, на основу уговора о осигурању или гаранцији.

15. Арбитражни суд може:

а) пресудити да ли је дошло до повреде било које обавезе из Поглавља I овог споразума у вези са подносиоцем захтева и његовим улагањем; и

б) доделити, само ако је дошло до повреде, одвојено или заједно:

(i) новчану накнаду и одговарајућу камату; и

(ii) повраћај имовине, у ком случају ће се пресудом омогућити туженој страни да, уместо повраћаја имовине, исплати новчану накнаду са припадајућим каматама.

Арбитражни суд може досудити и трошкове поступка и адвокатске накнаде у складу са важећим арбитражним правилима.

16. У вези са ставом 15. када је тужба поднета у складу са ставом 2. тачка б) овог члана, обезбедиће се да:

а) досуђена накнада новчане штете и одговарајућа камата буду исплаћени привредном друштву;

б) досуђена накнада по основу повраћаја имовине буде исплаћена привредном друштву; и

в) досуђена накнада буде таква да се њом не дира у права трећих лица у складу са важећим прописом.

17. Тужени може благовремено ставити на располагање јавности све документе, укључујући и одлуку издату од стране арбитражног суда, основаног у складу са ставом 4. овог члана, уз заштиту:

а) поверљивих пословних информација;

б) информација које су заштићене на било који начин од откривања према законима и прописима било које Стране уговорнице; и

в) информација које су заштићене у складу са релевантним арбитражним правилима.

18. Ако није другачије договорено, место арбитраже биће у држави која је потписница Њујоршке конвенције.

19. Арбитражна одлука је коначна и обавезујућа за обе стране у спору и биће извршена у складу са важећим законима и прописима, као и релевантним међународним правом, укључујући Конвенцију ICSID и Њујоршку конвенцију, у вези са извршењем одлука које су на снази у држави у којој се извршење тражи.

## Члан 25.

### Достављање докумената

1. У складу са овим поглављем, обавештења и остали документи, који се односе на арбитражу, достављају се:

а) у односу на Јапан, Бироу за међународне правне послове, Министарство спољних послова; и

б) у односу на Републику Србију, Државном правобранилаштву.

2. Страна уговорница ће, без одлагања, учинити јавно доступном информацију о свакој промени назива органа из става 1. овог члана, и о томе обавестити другу Страну уговорницу.

3. Свака Страна уговорница ће учинити јавно доступном адресу органа из ст. 1. и 2. овог члана.

## Члан 26.

## Изузећа од решавања спорова

Одлука Јапана донета на основу Закона о девизном пословању и спољној трговини (Закон бр. 228 из 1949. године), са могућим изменама и допунама, у вези са улагањем које, према закону, захтева претходно обавештење, укључујући налог за измену улагања или прекид процеса улагања, неће бити предмет одредби овог споразума о решавању спорова.

## ПОГЛАВЉЕ III

## МЕШОВИТИ КОМИТЕТ

## Члан 27.

## Мешовити комитет

1. Стране уговорнице ће основати Мешовити комитет (у даљем тексту: „Комитет“) ради остваривања циљева овог споразума. Надлежност Комитета ће бити:

а) разматрање и преиспитивање спровођења и функционисања овог споразума;

б) размена информација и разматрање питања везаних за улагања у оквиру овог споразума, која се односе на побољшање окружења за улагања; и

в) разматрање других питања у вези са улагањима која се тичу овог споразума.

2. Комитет може, по потреби, дати одговарајуће препоруке на основу консензуса Страна уговорница ради ефикаснијег функционисања или остваривања циљева овог споразума.

3. Комитет чине представници Страна уговорница. Уз сагласност Страна уговорница, Комитет може на састанке позвати представнике релевантних институција са потребним стручним знањем од значаја за питања о којима ће се расправљати, као и одржавати заједничке састанке са приватним сектором.

4. Комитет ће утврдити пословник за обављање својих функција.

5. Комитет може основати пододборе и делегирати задатке.

6. Комитет се састаје на захтев било које Стране уговорнице.

## ПОГЛАВЉЕ IV

## ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ

## Члан 28.

## Ревизија

У циљу даљег подстицања и прогресивне либерализације улагања, на захтев било које Стране уговорнице, извршиће се ревизија овог споразума.

## Члан 29.

## Измене и допуне

Овај споразум може бити измењен, уз обострану писану сагласност Страна уговорница. Измене и допуне овог споразума ступају на снагу у складу са правном процедуром уређеном у члану 31. став 1. овог споразума.

## Члан 30.

## Наслови поглавља и чланова Споразума

Наслови поглавља и чланова овог споразума служе ради лакшег коришћења и неће утицати на тумачење овог споразума.

## Члан 31.

## Завршне одредбе

1. Стране уговорнице ће обавестити једна другу дипломатским путем о испуњењу њихових унутрашњих процедура неопходних за ступање на снагу овог споразума. Споразум ступа на снагу тридесетог дана од дана пријема последњег обавештења. Овај споразум ће остати на снази за период од десет година и наставиће да важи осим ако се раскине, у складу са ставом 2. овог члана.
2. Страна уговорница може раскинути овај споразум писменим обавештењем другој Страни уговорници достављеним годину дана унапред, по истеку иницијалног десетогодишњег периода, или у било ком тренутку након тога.
3. Овај споразум се примењује на сва улагања улагача било које Стране уговорнице која су извршена на територији друге Стране уговорнице, у складу са њеним законима и прописима, пре ступања на снагу овог споразума.
4. У погледу улагања која су реализована пре датума престанка важења овог споразума, одредбе овог споразума остају на снази у периоду од наредних десет година.
5. Овај споразум неће се примењивати на потраживања заснована на догађајима који су се десили пре његовог ступања на снагу.

У ПОТВРДУ ЧЕГА су доле потписана лица, ваљано овлашћена од својих Влада, потписала овај споразум.

Сачињено у два оригинала, у Београду, дана 24. децембра 2025. године, оба на енглеском језику.

ЗА РЕПУБЛИКУ СРБИЈУ

Јагода Лазаревић

Министар унутрашње и спољне трговине

ЗА ЈАПАН

Имамуро Акира

Изванредни и опуномоћени  
амбасадор Јапана у Републици  
Србији

**Члан 3.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.